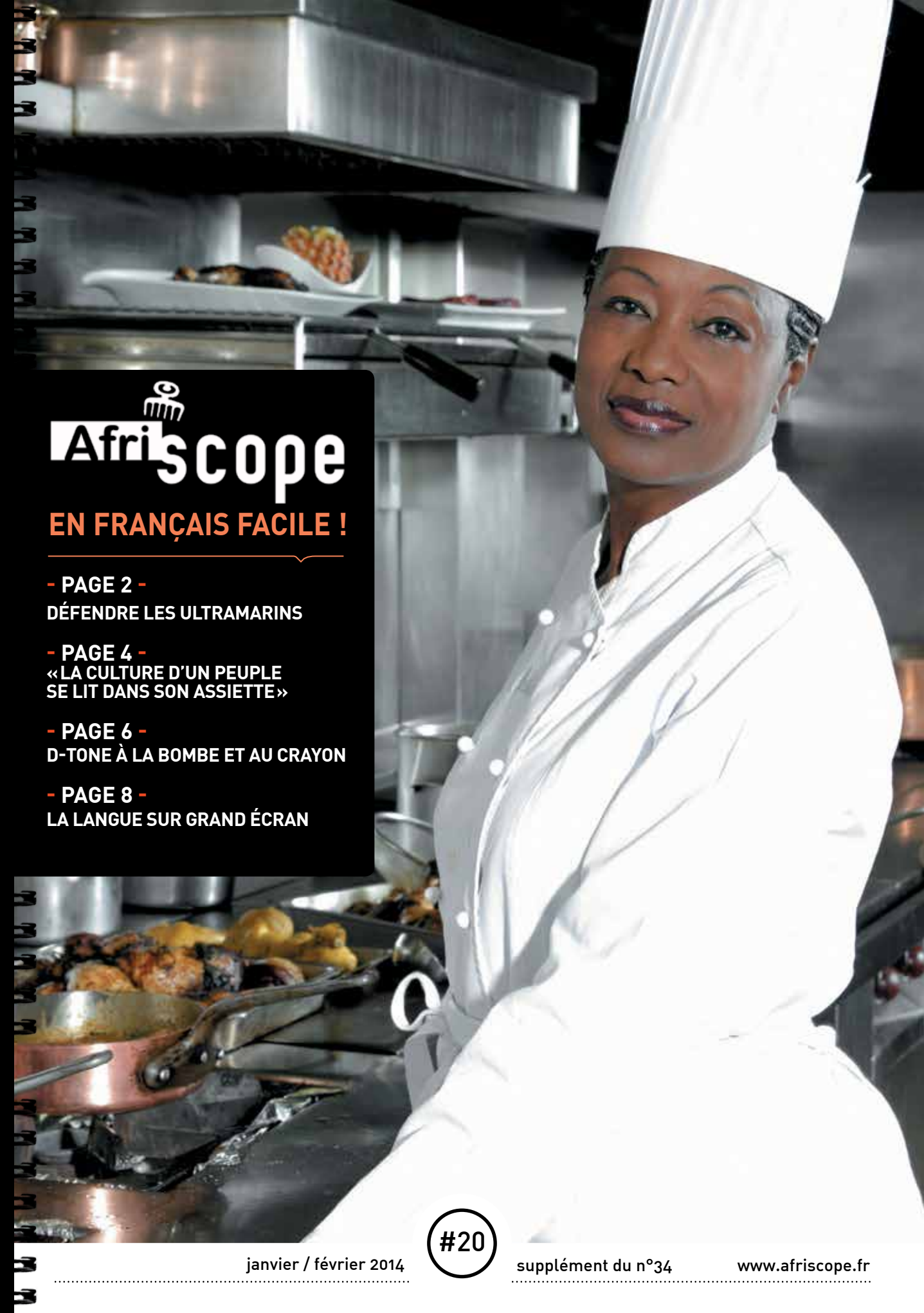




Afriscopes

EN FRANÇAIS FACILE !

- PAGE 2 -

DÉFENDRE LES ULTRAMARINS

- PAGE 4 -

**« LA CULTURE D'UN PEUPLE
SE LIT DANS SON ASSIETTE »**

- PAGE 6 -

D-TONE À LA BOMBE ET AU CRAYON

- PAGE 8 -

LA LANGUE SUR GRAND ÉCRAN

#20

janvier / février 2014

supplément du n°34

www.afriscopes.fr



Défendre les ultramarins

DOM est un collectif né en 2003. Son objectif : défendre les droits des citoyens d'Outre-mer en France métropolitaine. Retour sur la naissance de ce collectif et ses combats.

Le **collectif** est né grâce à une trentaine de personnes réunies autour d'un homme : Patrick Karam. C'est un groupe **apolitique**, de défense des Antillais, Guyanais, Réunionnais et Mahorais.

Car en France métropolitaine, les discriminations sont nombreuses. Le premier combat de DOM a été le transport. « *Les avions pour l'Outre-mer étaient usés !* » explique Daniel Dalin, président du collectif. Les billets aussi pouvaient être très chers : parfois 1500 euros. EN 2007, le collectif a fait pression sur l'aviation civile pour réparer ces inégalités. Il a obtenu des avions neufs.

Le combat continue

Le collectif regroupe maintenant trente-trois mille membres. Les luttes, elles aussi, se sont multipliées. Discrimination au logement, attribution des congés, violences policières... Le collectif a aujourd'hui plusieurs partenaires pour mener ses actions. Malheureusement, « *qu'on soit antillais ou mahorais on nous réduit souvent à notre couleur de peau* » rappelle Daniel Dalin.

Pour faire entendre sa voix, DOM surveille aussi les institutions politiques. En 2005, une loi portée par Nicolas Sarkozy accordait un rôle positif à la colonisation. Le collectif est intervenu et l'article de loi a été retiré. Mais les combats continuent. Le collectif a attaqué l'humoriste Nicolas Bedos et le **député UMP** Jean-Sébastien Vialatte pour **incitation** à la haine raciale.

Lexique

Un collectif : c'est un groupe de personnes qui luttent pour une cause.

Apolitique : qui est en dehors de la politique, qui n'appartient à aucun parti politique.

Un député : c'est une fonction politique. Les députés font partie de l'Assemblée nationale. C'est là que les lois sont discutées et votées.

UMP : cela signifie « Union pour un Mouvement Populaire ». C'est un parti politique de droite.

Incitation : c'est le fait de pousser quelqu'un à faire quelque chose.

exercices

1. Des chiffres et des lettres

Écrivez les nombres suivants en chiffres ou en lettres :

- a) 2003 :
- b) 1500 euros : euros
- c) Trente-trois mille membres : membres
- d) 2005 :

2. Le jeu des verbes

Tous les verbes ont disparu. Remplacez-les dans les bonnes phrases :

POUVAIENT

ACCORDAIT

ÉTAIENT

- a) Les avions pour l'Outre-mer usés.
- b) Les billets aussi être très chers.
- c) Une loi portée par Nicolas Sarkozy un rôle positif à la colonisation.

3. Puzzle de mots

Certains mots du texte ont été mélangés.

À vous de remettre les lettres dans l'ordre pour les retrouver.

- a) OTRSDI = _ _ _ _ _
- b) NCIOTYSE = _ _ _ _ _
- c) LPOQITIEAU = _ _ _ _ _
- d) SUHOMRIET = _ _ _ _ _

à la une

« La culture d'un peuple se lit dans son assiette »

Babette de Rozières a un parcours **atypique**. Présentatrice télé puis productrice, elle est un grand chef cuisinier français. Son combat ? Donner une place à la cuisine et à la culture créoles en France métropolitaine. Rencontre.

Pourquoi la cuisine ?

Pour moi, la cuisine est un **don**. Quand on naît avec un talent, il faut l'exploiter. J'adorais les odeurs de la cuisine de ma grand-mère. Une fois étudiante à Paris, j'ai voulu retrouver ces odeurs. C'est comme ça que j'ai découvert que j'avais un don pour la cuisine.

Comment définir votre cuisine ?

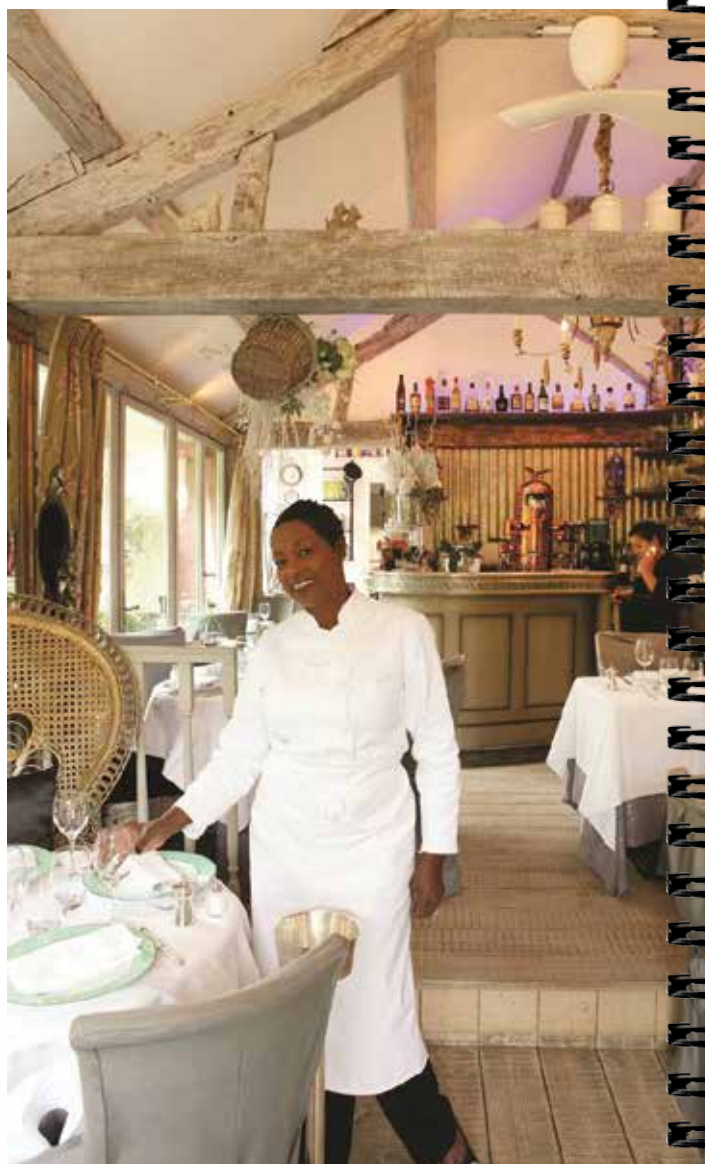
Ma cuisine appelle à la fête. Elle appelle au bien-être, à la joie, au partage. Elle est colorée et **pimpante**. Elle a du caractère, comme moi.

La nourriture est-elle une manière de partager sa culture ?

Les cultures de tous les peuples se lisent dans leur assiette. L'éducation se fait aussi autour d'une table. Beaucoup de choses se règlent autour d'un plat.

Quelle est la place de la cuisine créole dans le patrimoine culinaire français ?

En France, chaque région a son identité. Mais il faut se battre pour ne plus mettre la cuisine créole de côté. Nous avons notre propre culture tout en étant français. Je me bats pour la reconnaissance de cette cuisine et de cette culture. Lorsque j'ai commencé, la cuisine créole était **dénigrée**. Mais j'ai réussi à m'imposer.



BABETTE DE ROZIÈRES CHEZ ELLE DANS SON RESTAURANT LA CASE DE BABETTE À MAULE (78) © DR

Lexique

Atypique : qui n'est pas commun, pas habituel.

Un don : a le même sens que « talent ».

Pimpant(e) : qui est vif, élégant.

Le patrimoine : ce sont les biens culturels, historiques. Le patrimoine fait partie de l'histoire d'un pays.

Culinaire : qui est en lien avec la cuisine.

Dénigrer : critiquer, dévaloriser.

exercices

1. Parlons cuisine !

a) Retrouvez les mots dans la grille :

	A	O	T	P	I	P
CHEF	S	R	A	I	C	L
ODEUR	S	M	B	L	E	A
PLAT	I	J	L	O	U	T
ASSIETTE	E	A	E	D	V	M
TABLE	T	C	H	E	F	G
	T	O	V	U	Y	A
	E	U	B	R	H	S

b) Recopier les mots en face des définitions correspondantes :

1. C'est un support sur lequel on peut manger : _____
2. Ce mot a le même sens que « parfum » : _____
3. Dans la cuisine, c'est celui qui dirige l'équipe de cuisiniers : _____

2. À vos claviers !

Envie d'en savoir plus sur la cuisine créole ?

Allez sur le site du restaurant de Babette de Rozières et complétez la fiche :

[HTTP://WWW.LACASEDEBABETTE.COM/HOME.HTML](http://www.lacasedebabette.com/home.html)

Nom du restaurant : _____ Jours d'ouverture : _____

Numéro de téléphone : _____ E-mail : _____

3. Phrases mêlées

Remettez les phrases suivantes dans l'ordre :

1. Pour / la cuisine / . / un don / moi / est /,

2. les peuples / tous / assiette / . / Les cultures / de / dans / se lisent / leur

3. notre / Nous / avons/ propre / en étant / tout / . / français / culture

SOLUTIONS

1. 1. TABLE / 2. ODEUR / 3. CHEF

2- Nom du restaurant : La case de Babette / Jours d'ouverture : Tous les jours, sauf le dimanche et le lundi / Numéro de téléphone : 01.30.90.38.97 / E-mail : lacasedebabette@orange.fr

3- 1. Pour moi, la cuisine est un don. 2. Les cultures de tous les peuples se lisent dans leur assiette. 3. Nous avons notre propre culture tout en étant français.

musique

D-Tone, à la bombe et au crayon

D-Tone, c'est le nom d'artiste de Jean Marie Compier. Peintre et graffeur, il est originaire de Guadeloupe. Son travail, entre BD, culture hip-hop et slogan publicitaire, nous questionne sur nos préjugés. Explications.



AUTO PORTRAIT © D-TONE

Comment est né votre goût pour la peinture ?

Je dessine et je peins depuis mon enfance. J'ai découvert le hip-hop en 1983, en banlieue parisienne. J'avais 12 ans. Cette culture m'a passionné. J'ai fait mon premier portrait en 1987.

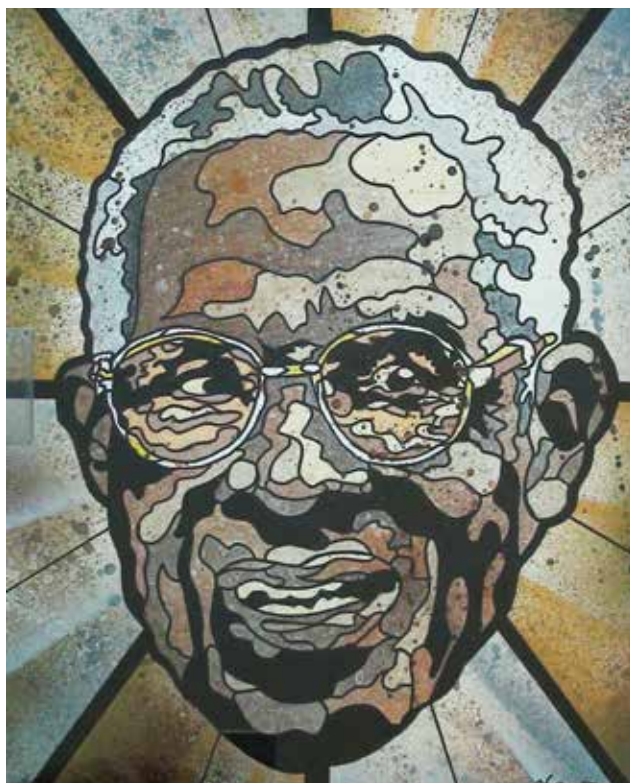
Pour le tag et le graffiti, mes inspirations viennent des États-Unis. Au début, j'ai fait des études de dessin publicitaire. Ensuite, j'ai travaillé dans le dessin animé. Au début des années 1990, j'ai commencé à peindre sur toile.

Quel est votre rapport à la peinture en Guadeloupe ?

J'ai fait mon premier portrait à Rezé, en Guadeloupe en 1987. Dès 1992, j'ai traversé l'île en scooter pour graffer. J'ai rencontré les pionniers du graff local : Pwoz, Alien, Pacman... En Guadeloupe, on graffe en plein jour. Mais à Paris, il y a une forte répression policière.

Comment avez-vous trouvé votre style ?

Au début, je n'avais pas de direction précise. En 2000, j'ai pris du recul. J'ai organisé ma création, j'ai donné des noms à mes peintures. J'ai découvert mon style. Mon œuvre se base sur le questionnement de l'image. J'aime aussi beaucoup l'**iconographie** éthiopienne et les **vitraux**. En 2009, j'ai mélangé ces inspirations. La série *Black virgin* est née.



AIMÉ CÉSAIRE, BLACK STARS © D-TONE

Un an plus tard dans *Black stars* vous mettez en avant des portraits de personnalités noires...

J'entendais souvent : « *Les Noirs n'ont pas fait grand-chose à par la musique et le sport.* » J'ai créé un panorama de personnalités noires. Peu importe la couleur de peau. Ces hommes et ces femmes font des actions très importantes. J'ai appelé ça *Black stars* parce que c'est un groupe d'étoiles noires.

Quels sont vos projets ?

J'ai deux expositions en 2014. Mes images sont sur mon site internet ou les réseaux sociaux.

Lexique

BD : bande dessinée. C'est une histoire en dessin. Les dialogues entre les personnages sont dans des bulles.

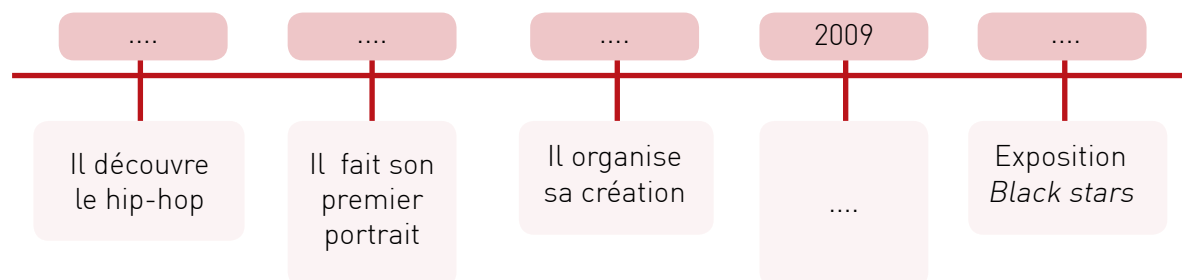
Iconographie : c'est un ensemble d'images sur un même sujet.

Vitraux : c'est le pluriel de « vitrail ». Les vitraux sont des fenêtres de verre colorées. On en voit souvent dans les églises.

exercices

1. Testez vos connaissances !

Retracez le parcours de D-Tone :



2. Kézako ? Le jeu du dico !

Reliez les mots suivants à leurs définitions

Graffiti, tag **a)**

Hip-hop **b)**

Préjugé **c)**

Stars **d)**

Pionnier **e)**

1) C'est le mot anglais pour dire « étoile »

2) C'est un dessin ou une signature sur un mur.
Ils sont souvent faits avec une bombe de peinture.

3) A le même sens que « premier »

4) C'est un style de musique et de danse des années 1980.

5) C'est une idée reçue, un cliché.

3. Relisez le texte et répondez aux questions :

a) Dans quelle ville D-Tone a fait son premier portrait ?

Réponse : _____

b) Pour lui, quelle est la différence entre la métropole et la Guadeloupe dans le graffiti ?

Réponse : _____

c) Pourquoi a-t-il appelé l'exposition *Black stars* ?

Réponse : _____



c'est du cinéma !

La langue sur grand écran

Apprendre le français devant un bon film, c'est possible avec Belleville en vue(s) ! Cette association propose des projections de films, des ateliers et des outils pédagogiques à tous ceux qui apprennent la langue de Molière.

Belleville en vue(s) voit le jour en 2004, au cœur du quartier cosmopolite de Belleville (Paris 20^e) en proposant un cinéma nomade et pour tous.

L'association a développé depuis une démarche pédagogique et citoyenne pour les personnes qui apprennent le français. Projections, débats de films, ateliers « parole & cinéma », ateliers de programmation de films, toutes ces actions culturelles sont ouvertes aux ateliers sociolinguistiques (ASL), cours de français-langue-étrangère (FLE) et alphabétisation des associations et centres sociaux du Grand Belleville et du nord-est parisien. Le foyer de travailleur migrant Troènes (20^e) est aussi lieu

de projections et d'ateliers de programmation en période estivale.

Culture et lien social

Le cinéma est une fenêtre sur les cultures, c'est pourquoi Belleville en Vue(s) favorise les échanges interculturels en présentant des œuvres d'ici et d'ailleurs. Inviter les personnes à partager un moment de convivialité et d'émotion autour d'un film, c'est aussi développer des liens sociaux entre les habitants d'un quartier.

Lors des projections, les personnes découvrent des œuvres de formats variés : courts métrages, films d'animation, films du patrimoine, extraits de longs-métrages, sur des sujets tout aussi éclectiques : actualité, films issus des pays des participants, thématiques sociales et culturelles... Dans les ateliers, les participants peuvent s'exprimer en français sur un sujet particulier et s'impliquer dans une discussion tout en s'initiant à l'analyse d'images.

Rendez-vous à la prochaine projection !

Le mardi 28 janvier 2014 à 14 heures à la Maison des métallos, 94 rue Jean-Pierre Timbaud. (Pensez bien à réserver auprès de CONTACT@BELLEVILLE-EN-VUES.ORG / 01 40 33 94 15)

Plus d'infos : WWW.BELLEVILLE-EN-VUES.ORG

Adaptation des articles en français facile : Diane Marion

Photo en couverture : Babette De Rozières

Édité avec le soutien de :



DIRECTION RÉGIONALE
ÎLE-DE-FRANCE